



## AVISO PUBLICO

### Aprobación del Plan de Acción Remediadora Final Para la Antigua Facilidad de Kaiser Aerotech San Leandro, California



El Departamento del Control de Sustancias Tóxicas (DTSC, por sus siglas en inglés) ha aprobado el plan de limpieza para el antiguo Local de Kaiser Aerotech (Local de Kaiser) situado en el 800 Doolittle Drive y el 498 Hester Street, San Leandro. Las investigaciones en el Local de Kaiser han encontrado que el suelo, el vapor del suelo, y el agua subterránea poco profunda debajo del sitio están contaminados con compuestos orgánicos volátiles (VOCs, por sus siglas en inglés). Los contaminantes de mayor preocupación son tricloroetileno (TCE, por sus siglas en inglés), y sus productos derivados; cis-1,2-dicloroeteno (cis-1,2-DCE, por sus siglas en inglés), trans-1,2-DCE, 1,1-DCE y cloruro de vinilo. El Local de Kaiser fue utilizado en la fabricación de equipo aeroespacial y aeronáutico. TCE fue utilizado principalmente como un solvente para remover grasa de las partes de metal. El agua subterránea debajo de la facilidad de Kaiser no se utiliza como una fuente de agua potable.

El plan de limpieza aprobado es para limpiar la contaminación en el agua subterránea debajo del Local de Kaiser utilizando un tratamiento llamado de clorinación reductora optimizada (ERD, por sus siglas en inglés). Este tratamiento consiste en inyectar una sustancia de calidad alimenticia, como lactato de sodio, en las aguas subterráneas contaminadas para ayudar a acelerar el proceso natural de degradación de los contaminantes. En las áreas con concentraciones bajas se utilizará atenuación natural controlada (MNA, por sus siglas en inglés). MNA depende de la naturaleza física, química, y procesos biológicos para remover la contaminación en las aguas subterráneas. El plan de limpieza, llamado Plan de Acción Remediadora Final (RAP, por sus siglas en inglés), describe en detalle las actividades de investigación y limpieza aprobadas para el Local de Kaiser. DTSC le invita a revisar el RAP Final aprobado. El RAP Final está disponible para su revisión en nuestro sitio cibernético y en los depósitos de información enumerados a continuación.

#### ¿EN DONDE OBTENGO MAS INFORMACION?

##### Departamento del Control de Sustancias Tóxicas

Sala de Archivos  
700 Heinz Avenue  
Berkeley, California 94710  
Por medio de citas solamente (510) 540-3800

##### Biblioteca Mulford-Marina

13699 Aurora Drive  
San Leandro, California 94577  
(510) 357-3850

El RAP Final y otros informes relacionados al sitio están también disponibles electrónicamente en:  
[http://www.envirostor.dtsc.ca.gov/public/profile\\_report.asp?global\\_id=01990015](http://www.envirostor.dtsc.ca.gov/public/profile_report.asp?global_id=01990015)

#### CONTACTO:

Si usted tiene preguntas acerca del RAP Final para el Local de Kaiser, favor de contactar a Jayantha Randeni, Gerente del Proyecto de DTSC, al (510) 540-3806 o por correo electrónico a [JRandeni@dtsc.ca.gov](mailto:JRandeni@dtsc.ca.gov). Para actividades de participación pública, favor de contactar a Chao Thao, Especialista en Participación Pública de DTSC, al (916) 255-3649 o llamar gratis al (866) 495-5651 o por correo electrónico a [CThao@dtsc.ca.gov](mailto:CThao@dtsc.ca.gov). Miembros de los medios de comunicación deben contactar a Claudia Loomis, Oficial de Información Pública de DTSC, al (916) 255-6578 o por correo electrónico a [CLoomis@dtsc.ca.gov](mailto:CLoomis@dtsc.ca.gov).